

2023. évi ... törvény

a Magyarország és Kanada Ontario tartománya között a vezetői engedélyek kölcsönös elismeréséről és cseréjéről szóló együttműködési megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és Kanada Ontario tartománya között a vezetői engedélyek kölcsönös elismeréséről és cseréjéről szóló együttműködési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

- (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az *1. melléklet* tartalmazza.
- (2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

4. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. §, és a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* a Megállapodás 11. pont (a) alpontjában meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG ÉS KANADA
ONTARIO TARTOMÁNYA KÖZÖTT A VEZETŐI ENGEDÉLYEK KÖLCSÖNÖS
ELISMERÉSÉRŐL ÉS CSERÉJÉRŐL**

Magyarország ("Magyarország") és Ontario tartomány ("Ontario"), a továbbiakban a "Felek",

Figyelembe véve, hogy olyan vezetői engedélyeket állítanak ki, amelyek feljogosítják a saját joghatóságukban lakókat arra, hogy gépjárműveket vezessenek az adott joghatóságon belül;

Figyelembe véve, hogy követelményként írják elő, hogy a joghatóságukon belül lakóhellyel rendelkező személynek olyan vezetői engedéllyel kell rendelkeznie, amely érvényes, ha gépjárművét autópályán vezeti;

Azzal a szándékkal, hogy ezen Együttműködési Megállapodással összhangban a vezetői engedélyeket kicserélik olyan esetekben, amikor a bármelyikük által kiállított vezetői engedéllyel rendelkező személy a másik joghatósága alá költözik és ott tartózkodik;

A következő megállapodásra jutottak:

Fogalommeghatározások

1. Ezen Együttműködési Megállapodás alkalmazásában:

"B" kategória Magyarország a 3 500 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű és a vezetőn kívül legfeljebb nyolc utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek; az e kategóriába tartozó gépjárműveket 750 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsival lehet összekapcsolni.

"G" osztály Ontario esetében olyan érvényes vezetői engedély, amely birtokosát G osztályú jármű vezetésére jogosítja fel, beleértve a következőket:

- a) bármely gépjármű, amelynek súlya nem haladja meg a 11 000 kg bruttó tömeget vagy regisztrált bruttó tömeget;
- b) bármely olyan gépjárműszerelvénnyel, amelynek súlya nem haladja meg a teljes 11 000 kg bruttó össztömeget vagy regisztrált bruttó össztömeget; és
- c) vontatott járművek, ha a vontatott járművek súlya nem haladja meg a 4600 kg-os bruttó össztömeget, de nem tartozik ide:

(a) a motorkerékpár és a segédmotoros kerékpár;

(b) az utasokat szállító autóbusz; és

(c) a mentőautó a mentőszolgálat ellátása során, a mentőautókról szóló ontarioi törvényben meghatározottak szerint.

"G2' osztály" Ontario esetében a fokozatos engedélyezési rendszer második szintje. A "G2" osztály birtokosai vezethetik a "G" osztályú járműveket, kivéve a légfékkel felszerelt járműveket, valamint a "G" osztályra előírtaknál szigorúbb szabályokban meghatározott feltételek mellett működő járműveket.

"Vezetői kivonat" Ontario által kiállított dokumentum, amely igazolja a vezetői engedély birtokosának vezetési előéletét.

"Vezetői engedély" bármelyik Fél által kiállított vezetői engedély, amely lehetővé teszi az engedély birtokosának, hogy gépjárművet vezessen autópályán/közterületen, a kiállított vezetői engedély osztályának feltételei és az adott osztályhoz kapcsolódó egyéb feltételek, valamint az adott Fél alkalmazandó törvényei és rendelkezései szerint, de nem foglalja magában Ontario esetében a G1 osztályú vezetői engedélyt, Magyarország esetében pedig azt a vezetői engedélyt vagy olyan engedélyt, amely a jármű vezetésének megtanulására vagy ideiglenes vezetésére állítottak ki.

"Hitelesítő levél" vagy azzal egyenértékű dokumentum Magyarország konzulátusa által kiállított dokumentum, amely igazolja a vezetői engedély tulajdonosának vezetési múltját és vezetési tapasztalatát.

"Autópálya" az érvényes vezetői engedélyre vonatkozó törvények és rendeletek szerint meghatározott autópálya vagy út.

"Gépjármű" Magyarország esetében minden olyan gépi meghajtású jármű, amelyet általában közúti személy- vagy áruszállításra, illetve személy- vagy áruszállításra szolgáló járművek közúti vontatására használnak. Ez a kifejezés magába foglalja a trolibuszokat, vagyis az elektromos vezetékekhez kapcsolódó, de nem sínen közlekedő járműveket. A mezőgazdasági és erdészeti traktorokat nem foglalja magába. Ontario esetében pedig az ontarioi autópálya-forgalmi törvény értelmében vett gépjárművet jelent.

"Érvényes" az egyik Fél által kiállított vezetői engedélynek a másik Fél által kiállított vezetői engedélyre történő cseréjének időpontjában a cserélendő vezetői engedély járművezetésre jogosít, és

- azt a vezetői engedélyt kiállító Fél nem vonta vissza, vonta be a vezetési jogosultság szünetelése vagy a járművezető alkalmatlansága miatt, nem törölte vagy érvénytelenítette;
- nem vonatkozik rá semmilyen másfajta korlátozás, amelynek következtében a vezetői engedélyt nem lehet arra a célra használni, amelyre azt szánták; és/vagy
- nem járt le

A cserélhető vezetői engedélyek osztályai

2. A Felek tudomásul veszik, hogy:

(i) A jelen Együttműködési Megállapodásban meghatározott feltételeknek megfelelően a Felek az egyik Fél által kiállított, érvényes "B" kategóriájú vagy "G" osztályú vezetői engedélyt értelemszerűen a másik Fél által kiállított, azzal egyenértékű vezetői engedélyre cserélhetik.

(ii) Az érvényes "B" kategóriájú vezetői engedély vagy a "G" osztályú vezetői engedély birtokosa mentesül a közlekedési alapismeretekből leteendő és a gyakorlati vezetési vizsgák letétele alól. Amennyiben a vezetői engedély birtokosa az egyenértékűnek elismertnél magasabb osztályú vezetői engedélyt kíván kérelmezni, a fenti mentesség nem alkalmazható, és a vezetői engedély birtokosának meg kell felelnie a magasabb osztály/kategória engedélyezési követelményeinek.

(iii) Az a személy, aki az elmúlt három év során összesen kevesebb, mint 24 hónapig rendelkezett Magyarország által kiállított "B" kategóriájú vezetői engedéllyel, Kanada Ontario tartományának lakosává válva ezt a vezetői engedélyt "G2" osztályú vezetői engedélyre cserélheti. Az Ontario tartományból származó vezetői engedély esetén a magyar vezetői engedélyt kérelmezőnek "B" kategóriás vezetői engedélyt adnak ki, amely kizárólag automata sebességváltóval felszerelt gépjárművek vezetésére korlátozódik. Azoknak az ontariói kérelmezőknek, akik Magyarországon, közúton manuális sebességváltóval ellátott gépjárművet kívánnak vezetni, először sikeres gyakorlati vizsgát kell tenniük, hogy ilyen gépjárművet vezethessenek.

(iv) Csak olyan, a birtokos fényképével ellátott vezetői engedély kerül elfogadásra cserére, amelynek mintája ezen Együttműködési Megállapodásnak megfelelően került kicserélésre a korábbiakban a Felek között.

A vezetői engedélyek cseréje

3. Mindegyik Fél kezdeményezheti a másik Félnél a kérelmező által cserére benyújtott vezetői engedély érvényességének ellenőrzését, ha a vezetői engedély érvényességével vagy hitelességével kapcsolatban kétség merül fel.

4. (a) A vezetői engedély cseréjének befejezése előtt, a jelen Együttműködési Megállapodásban meghatározott feltételeknek megfelelően, a Felek biztosítják, hogy a vezetői engedély birtokosa a csere iránti kérelem benyújtásakor olyan dokumentációt nyújt be, amely az új vezetői engedély kiállítására felkért Fél számára megfelelő:

(i) megerősíti, hogy a benyújtott vezetői engedély érvényes;

(ii) jelzi, hogy az adott személy mióta rendelkezik a vezetői engedéllyel;

(iii) bemutatja a kérelem benyújtását megelőző hat hónapon belül kiállított eredeti vagy azzal egyenértékű hitelesítő levelet.

(b) A Felek gondoskodnak arról, hogy a cserélendő vezetői engedély birtokosa:

- (i) személyazonosságát és lakcímét az új okmányt kibocsátó joghatóság követelményeinek megfelelően igazolja;
- (ii) biztosítja és kifizeti a 3. pontban meghatározott dokumentáció angol vagy magyar nyelvű fordítását egy az új vezetői engedély kiállítására felkért Fél számára elfogadható fordító által (amennyiben az eljárás során alkalmazandó); és
- (iii) megfizeti az összes alkalmazandó díjat, továbbá megfelel a kiállító Fél valamennyi orvosi követelményének, beleértve a látásvizsgálatot is.

5. A vezetői engedély cseréjét követően a kiállító Fél:

- (i) gondoskodik arról, hogy a vezetői engedély jogosultja leadja a kicserélt vezetői engedélyt;
- (ii) a kicserélt magyar vezetői engedélyeket a cserét követő három (3) hónapon belül visszaküldi a kiállító hatóságnak;
- (iii) a cserét követő három (3) hónapon belül visszaküldi a kicserélt ontariói vezetői engedélyeket a kiállító hatóságnak;
- (iv) rögzítheti a kicserélt vezetői engedély adatait, beleértve a kicserélt vezetői engedély számát is az engedélynyilvántartásban.

Általános rendelkezések

- 6. A Felek ezt az Együttműködési Megállapodást bármelyik Fél joghatósága alatt hatályos törvényekkel és rendeletekkel, valamint a jövőben bármelyik Fél által ezen Együttműködési Megállapodással összhangban végrehajtandó egyéb megállapodásokkal összhangban hajtják végre.
- 7. Abban az esetben, ha a Felek bármelyikére alkalmazandó törvények vagy rendeletek úgy módosulnak, hogy azok befolyásolják vagy módosítják a jelen Együttműködési Megállapodás feltételeit, vagy ha valamelyik Fél olyan megállapodásokat köt, amelyek befolyásolják vagy módosítják a jelen Együttműködési Megállapodás feltételeit, a Felek a lehető leghamarabb, de legkésőbb kilencven (90) nappal az ilyen törvények vagy rendeletek elfogadása vagy az ilyen megállapodás megkötése után értesítik egymást.
- 8. A Felek a jelen Együttműködési Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos minden nézeteltérést békés konzultációk segítségével oldanak meg.
- 9. A Felek gondoskodnak arról, hogy ezen Együttműködési Megállapodás alapján küldött értesítések írásban és személyes átadással, e-mailben, elektronikus telefaxon, ajánlott levélben vagy futárszolgálat által kerüljenek kézbesítésre az alábbiak szerint:

(i) Magyarország esetében: magyar vezetői engedélyekre vonatkozó bejövő kérelmek tekintetében a Belügyminisztérium, Közlekedési Igazgatási és Nyilvántartási Főosztály, Közüti Közlekedési Nemzetközi Kapcsolatok Osztálya: legal.aid.unit@bm.gov.hu Az Ontario által kiállított vezetői engedélyekre vonatkozó kimenő kérelmek esetében: kozponti.okmanyiroda@bfkh.gov.hu (Központi Okmányiroda).

(ii) Ontario esetében: Ontario Közlekedési Minisztérium - E-mail: SPDB@ontario.ca
Igazgató - Biztonsági Programfejlesztési Osztály
Gépjárművezetői Programfejlesztési Iroda
A épület, B-051 szoba 87 Sir William Hearst Ave.
Toronto, Ontario, Kanada M3M 1J8

10. A Felek kicserélik a saját joghatóságuk által kiállított érvényes vezetői engedélyek, járművezetői nyilatkozatok/jogosultsági igazolások és járművezetői kivonatok mintáit. Ha valamelyik Fél mintáiban változás áll be, az a Fél haladéktalanul új mintákat bocsát a másik Fél rendelkezésére.

Záró rendelkezések

11. (a) Jelen Együttműködési Megállapodás azon utolsó, diplomáciai úton érkezett írásbeli értesítés kézhezvételétől számított harmincadik (30.) napon lép hatályba, amely arról tájékoztat, hogy a Felek a jelen Együttműködési Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárásokat befejezték, és határozatlan ideig marad hatályban.

(b) A Felek közös megegyezéssel, írásban módosíthatják ezt az Együttműködési Megállapodást.

(c) A Felek bármikor felmondhatják ezt az Együttműködési Megállapodást kilencven (90) napos felmondási idővel.

Készült két eredeti példányban , magyar és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

.....

.....

Magyarország részéről

Ontario tartomány részéről

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN HUNGARY AND THE PROVINCE OF ONTARIO, CANADA ON THE
MUTUAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF DRIVERS' LICENCES**

Hungary ("Hungary") and the Province of Ontario ("Ontario"), hereinafter referred to as the "Participants";

Considering that they issue Drivers' Licences which authorize the residents of their respective jurisdictions to drive Motor Vehicles within such jurisdictions;

Considering that they make it a requirement that a person who resides in their respective jurisdiction holds a Driver's Licence that is Valid while driving a Motor Vehicle on a Highway;

Intending to exchange Drivers' Licences in accordance with this Memorandum of Understanding (MOU) in circumstances where persons who have held Drivers' Licences issued by either of them have moved to and are now residing in the other's jurisdiction;

Have come to the following understanding:

Definitions

1. For the purpose of this MOU:

"Category 'B'" means, in the case of Hungary, motor vehicles with a maximum authorised mass not exceeding 3,500 kg and designed and constructed for the carriage of no more than eight passengers in addition to the driver; motor vehicles in this category may be combined with a trailer having a maximum authorised mass that does not exceed 750 kg.

"Class 'G'" means, in the case of Ontario, a Driver's Licence that is Valid authorizing its holder to drive a Class G vehicle, including:

- a) any motor vehicle not exceeding 11,000 kg gross weight or registered gross weight;
- b) any combination of a motor vehicle not exceeding a total gross weight or registered gross weight of 11,000 kg; and
- c) towed vehicles where the towed vehicles do not exceed a total gross weight of 4,600 kg, but does not include:

- (a) a motorcycle and motor-assisted bicycle;

(b) a bus carrying passengers; and (c) an ambulance in the course of providing ambulance service as defined in the Ontario Ambulance Act.

“Class ‘G2’” means, in the case of Ontario, the second level of a graduated licensing system. Holders of a Class ‘G2’ may drive Class ‘G’ vehicles, except vehicles equipped with air brakes and subject to terms and conditions set out in regulations that are more stringent than those imposed for a Class ‘G’.

“Driver’s Abstract” means a document issued by Ontario that verifies a holder of a Driver’s Licence driving record.

“Driver’s Licence” means a driver’s licence issued by either Participant that enables the holder of the licence to drive a Motor Vehicle on a Highway/public place, subject to the terms and conditions of the class of driver’s licence issued and any other conditions associated with such class, and subject to any applicable laws and regulations of the Participant but does not include, in the case of Ontario, a Class G1 driver’s licence, and in the case of Hungary, a driver’s licence or a permit issued to enable the person to learn or to provisionally drive the vehicle.

“Letter of Authentication” or equivalent means a document issued by the Consulate of Hungary that verifies the Driver’s Licence holder’s driving record and driving experience.

“Highway” means a highway or road as defined under the laws and regulations that apply to a Driver’s Licence that is Valid.

“Motor vehicle”, in the case of Hungary, means any power-driven vehicle, which is normally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods. This term shall include trolleybuses, i.e., vehicles connected to an electric conductor and not rail-borne. It shall not include agricultural or forestry tractors; and in the case of Ontario, means a motor vehicle within the meaning of the Ontario Highway Traffic Act.

“Valid” means, at the time of exchanging a Driver’s Licence issued by a Participant for a Driver’s Licence issued by the other Participant, the Driver’s Licence that is being exchanged is eligible to be used to operate a vehicle and

- is not revoked, suspended, withdrawn, pending suspension or disqualification or cancelled by the Participant that issued the Driver’s Licence;
- is not subject to any other kind of restriction that results in the Driver’s Licence being unable to be used for the purpose for which it was intended; and/or
- is not expired.

Classes of Drivers' Licences that May Be Exchanged

2. The Participants understand that:

- (i) Subject to the terms and conditions set out in this MOU, a Participant may exchange a valid Category 'B' or a Class 'G' Driver's Licence, as applicable, issued by the other Participant for an equivalent one issued by it.
- (ii) The holder of a valid Category 'B' Driver's Licence or a Class 'G' Driver's Licence is exempt from the requirement to take and pass road rules and practical driving tests. Where a Driver's Licence holder wishes to apply for a Driver's Licence of a higher class than that recognized as equivalent, the above exemption will not apply and the Driver's Licence holder will be required to meet the licensing requirements for the higher class/category.
- (iii) A person who has held a Category 'B' Driver's Licence issued by Hungary for less than 24 months cumulatively in the last three years, may, upon becoming a resident of the province of Ontario of Canada, exchange such Driver's Licence for a Class 'G2'. In the case of a Driver's Licence from Ontario, the applicant for a Hungarian Driver's Licence will be issued a Category 'B' Driver's Licence which is limited to the operation of Motor Vehicles equipped with automatic transmission. Ontario applicants who wish to operate Motor Vehicles with a manual transmission on a public road in Hungary must first pass a practical driving test in order to operate such a Motor Vehicle.
- (iv) Only a Driver's Licence with a photograph of the holder, a sample of which was previously exchanged between the Participants in conformity with this MOU, will be accepted for exchange.

Exchange of Drivers' Licences

3. Each Participant may verify, with the other participant, the validity of the Driver's Licence that an applicant presented for exchange where there is concern about the validity or authenticity of the Driver's Licence.
4. (a) Prior to completing an exchange of a Driver's Licence, in accordance with the terms and conditions set out in this MOU, the Participants will ensure that the holder of the Driver's Licence provides, upon application for exchange, documentation satisfactory to the Participant being asked to issue a new Driver's Licence to:
- (i) confirm that the Driver's Licence provided is valid;
 - (ii) indicate how long the Driver's Licence has been held by that person;

(iii) produce an original Letter of Authentication or equivalent, as applicable, issued within six months prior to the date of application.

(b) The Participants will ensure that the holder of the Driver's Licence being exchanged:

(i) provides evidence of their identity and address that meets the requirements of the issuing jurisdiction;

(ii) provides and pays for translation of the documentation, as required for Section 3, into the English or Hungarian language by a translator acceptable (if applicable) to the Participant that is asked to issue the new Driver's Licence; and

(iii) pays all applicable fees and complies with all medical requirements of the issuing Participant, including vision testing.

5. Upon completing an exchange of a Driver's Licence, the issuing Participant:

(i) Will ensure that the holder of the Driver's Licence surrenders the Driver's Licence that has been exchanged;

(ii) Will send back the exchanged Hungarian Driver's Licences to the issuing authority within three (3) months of the exchange;

(iii) Will send back the exchanged Ontario Driver's Licences to the issuing authority within three (3) months of the exchange;

(iv) May record the details, including the numbers of exchanged Drivers' Licences, in the appropriate driver record.

General

6. The Participants will implement this MOU in accordance with any laws or regulations in effect in either Participant's jurisdiction and with other arrangements which may in the future be carried out by either Participant in accordance with this MOU.

7. In the event that the laws or regulations applicable to either Participant are amended such that the terms and conditions of this MOU are affected or modified, or in the event that either Participant enters into arrangements that affect or modify the terms and conditions of this MOU, each Participant will notify the other as soon as possible, but not later than ninety (90) days after such laws or regulations are passed or such an arrangement concluded.

8. The Participants will resolve any difference regarding the interpretation or application of this MOU through amicable consultations.

9. The Participants will ensure that any notice given pursuant to this MOU is in writing and is given by personal delivery, or by e-mail, or sent by electronic facsimile, or mailed by registered mail, or delivered by courier service as follows:

- (i) For Hungary: For incoming requests concerning Hungarian documents to the Ministry of Interior, Vehicle and Driving License Administration and Registration Department, Vehicle and Driving License International Affairs Unit: legal.aid.unit@bm.gov.hu. For outgoing requests concerning drivers' licences

issued by Ontario: kozponti.okmanyiroda@bfkh.gov.hu (Central Administration Office)

- (ii) For Ontario: Ontario Ministry of Transportation - E-mail: SPDB@ontario.ca
Director - Safety Program Development Branch
Driver Program Development Office
Building A, Room B-051 87 Sir William Hearst Ave.
Toronto, Ontario, Canada M3M 1J8

10. The Participants will exchange samples of valid Drivers' Licences, Driver Statements/Letters of Entitlement and Drivers' Abstracts that are issued by their respective jurisdiction. Upon any change to a Participant's samples, the Participant will provide the other Participant with new samples without delay.

Final Provisions

11. (a) This MOU shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt, through diplomatic channels, of the last written notification confirming that the Participants have fulfilled their internal procedures necessary for the entry into force of this MOU and will remain valid for an indefinite period.

(b) The Participants may amend this MOU in writing upon their mutual consent.

(c) Each Participant may terminate this MOU at any time with a written ninety (90) days notice to the other Participant.

Done in duplicate at, on in the Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

.....

For Hungary

.....

For the Province of Ontario